# Concerning Literature, Science and Education

## Editc: ial

The significance of the annual meetings of The Ontario Library Association has not yet been fully realized either by the reading public or by the litterateurs of the province.

The chief point to be remembered is that there is a distinctive movement in Canada to bring his libraries into direct connection in the home and

direct connection thus to make 11; thus to make the sine educational institutions. In regard no one has been more in mental than Dr. George H. Locke, chief librarian of the Toronto Public Libraries. But the efforts of no one man nor of any association can achieve real advancement towards the attainment of this desirable endeavor without the intelligent and active co-operation of the citizens themselves. Mr. Locke is ready to afford every assistance and is constantly adding to the resources ready to afford every assistance and is constantly adding to the resources of the lending and reference departments; but however rich the fare and ampie the facilities, the public must individually do their own part. Much would be gained if every one who knows the value of our public library would take the trouble to aid personally in extending its sphere of influence.

#### With the Gossips

Mrs. George Cran's book, "A Woman in Canada," gives an account of a British woman's journey from Quebec to the Pacific. It is illustrated by many views

The story of the Indian Mutiny is re-called in "A Narrative of the Siege of Delhi," by Captain Griffiths, who was among the defenders of the siege.

"The Thief of Virtue," is a new Dart-moor story by Eden Philipotts.

The "Young Farmer's Practical Library," edited by Ernest Ingersoti, to be published by Sturgis & Walton Co., will contain, anong other volumes, "Home Waterworks," by Professor Carleton J. Lynde of Macdonald College, Quebec, and "The Satisfactions of Country Life," by Dr. James W. Robertson,

A volume of sketches by Charles F. Raymond, entitled, "The Happy Life," will be published shortly.

#### The New Books

"Tower of Ivory."

"Tower of Ivory." the new novel by Gertrude Atherton (Macmillan Company, Toronto. Price, \$1.50), has been fitty termed, "a large tapestry of modern life." but that life is on a plane far removed from the usual or the commonplace. The reader is given more than a passing gilmpse of Munich and of London. Mrs. Atherton writes from an intimate knowledge of Germany and England, and her pictures, those of Munich especially, are lifelike and alluring.

The hero is John Ordham, a rather independent of the terms superlatively hackneyed, still the book is worthy of attention, and would make a pleasant bit of afterdine manners. While residing in Munich and lessurely studying German in preparation in the sum of adding the codicit to his will, very conveniently became twisted up in a motor accident, and died instantly.

The story treats with Mostyn's losses and failures during the year but finally makes everything end in the same old, happy way. Some rather interesting characters are introduced, there is a pretty little love play running thru the whole story, which it does not require the assistance of any additional optical lenses to pierce thru, and while the plot is on the whole, impossible and many of the terms superlatively hackneyed, still the book is worthy of attention, and would make a pleasant bit of afterdine reading before the grate. (Ward, Lock & Company, Toronto). termed, "a large tapestry of modern life,"
but that life is on a plane far removed
from the usual or the commonplace. The
reader is given more than a passing
gilmpse of Munich and of London. Mrs.
Atherton writes from an intimate knowledge of Germany and England, and her
pictures, those of Munich especially, are
lifelike and alluring.
The hero is John Ordham.

lessurely studying German in preparation for entering a diplomatic career, he meets, on terms of growing intimacy, Margarethe Styr, a great prima donua of American birth, whose wonderful voice and can birth, whose wonderful voice and thrills pursue you all the way along "The realistic rendering of Wagner's opera, coupled with an impenetrable reserve in (McL and & Allen Trail," by James Oliver Curwood

diences that never cease to marvel at her complete subjugation of her own personality to that of the heroine she represents, Ordham never misses one of her performances, and, a welcome visitor in the seclusion of her beautiful tower on the Iser, he learns, little by little, same thing of her terrible experience in the past, which has so vividly colored her artistic life. Meanwhile the intellectual bond between them strengthens, tho as yet he does not regard her as a lover.

Always too pliant in the hands of others, on his return to London to pass his examinations he is intrigued into marrying Mabel. Tho at first undoubtedly in love with her he learns too late the utter unsuitabless of the union, and revolts at the revelation of the strategy "Day in Court." Margarethe Styr accomplishes a brilliant triumph in London, it is the beginning of the end. That end, the unquestionably artistic, is a very far remove from the traditional story-book ending when heroes and heroines "fived happy ever after."

The story is of absorbing interest to the last word; but one is conscious of a vague disappointment that the possessor of so, many winning characteristics should not have developed more strongly the liquid qualities of honor and human kindness. "Human nature as it is"—yes, perhaps: too often the real falls pitifully short of the ideal. Nevertheless the book is unquestionably a work of genius, and will find an abiding place in the literature of the future.

Lilian Leveridge.

"The Sporting Chance."

"Obviously, a story of the turf," one

"Obviously, a story of the turf," one might exclaim on looking at the outside This might be followed by a triumphant "I told you so," after glancing casually over the first sentence or two were the locking to the young lawyer the first sentence or two were the locking to the young lawyer who wishes to build up a reputation as advocate. (Macmillan Company, Toronto). cades lacking in genuine respectful originality to such an extent as to allow masself the use of that time-bedraggled saw. More than picturing life at the paddock, the writers, Alice and Claude Askew, dip into the subject of running away from one's environment. They skim slightly over this, however, letting their wings flap only the surface, and finally bring the whole affair to the usual happy issue

The whole plot, which does not boast of any marked originality, centres around a young Englishman, Mostyn Clithero, who has been reared in a household of state, most narrow-minded prejudices, ruled by a father who belongs to the



fifteenth century, whose sole idea of Christianity is to do everyone and quote valuable passages of scripture. The race-track is the abode of the devil and the highway of perdition. So, when his youngest son breaks away from his heavenly dwelling place and goes to a Derby, there is "the devil of a row," the outcome of which is that Mostyn is cast out "for ever," He is not penniless, however, for at the meet, he had met a rich American, who took an instant fancy to him, the result, by the way, of an old love affair, with Mostyn's mother as the heroine, and immediately made a will, bequeathing the young man one hundred thousand dollars, with a couple of millions to follow in a year if he became a sporting man in that time and won certain races. The millionaire, on the very day of adding the codicil to his will, yery conveniently became twisted up in a motor accident and development.

"The Danger Trail." Double-distilled, furid, melodramatic

"Day in Court."

which brought it about. Yet he endeavors to fulfil his duty to his young wife." When partly thru his influence Margarethe Styr accomplishes a brilliant equally intelligible to layman or lawyer.

## Any Book

Mentioned on this page will be delivered to your home at the very lowest price obtainable thru any retail trade channel. Write the

> LITERARY EDITOR. Toronto Sunday World.

## Songs of the French-Canadians

An Appreciative Essay in Two Parts—Part Two By John Boyd.

French Canada is "Le Canadien Errant." Working more?

"Three bright maiden, nothing more, working the study, derived, and the study, derived, and desire own part, Much fe very one who ye own part, Much fe very one who ye own puttle library, and the study, derived, and the cannon of St. Denis and St. Eustache, the distant orise of the revolution reach like of the personal-palerer of influence.

"Tossips

"Tossips It is the heart song of a Canadian ed from his native land following

Un jour, triste et pensif, Assis au bord des flots, Au courant fugitif Il adressa ces mots:

"O jours si pleins d'appas Vous etes disarus, Et ma patrie, helas, Je ne la varraf plus!

Weeping sorely as he journeyed

Sad and pensive, sitting lonely By a rushing river's shore, To the flowing waters spake he Words that fondest memories bore:

"If you see my own dear country—
Most unhappy is its lot—
Say to all my friends, O river
That they never are forgot. "Oh those days so full of gladness, Now forever are they o'er; And, alas, my own dear country,

"No, dear Canada, O my homeland But upon my dying day Fondly shall my last look wander To thee, beloved, far away!"

De m'y promemer: J'ai vu un miracle Ce soir arrive.

Qu as-tu vu, bergere, Qu' as-tu vu? J'ai vu dans la creche Un petit enfan Sur la paille fraiche Mis bien tendrement,

Rieus de plus? Saint' Marie, sa mere, Qui lui fait boir du lait Saint Joseph, son pere, Qui tremble du froid.

Rien de plus, bergere, Rien de plus? Ya le boeuf et l'ane, Qui sont par devant, Avec leur haleine Rechauffent l'enfant.

Rien de plus, bergere, Rien de plus? Ya trois petit anges

Descendus du ciel Chantant les louanges

SHEPHERD MAID, WHENCE COMEST THOU? "Shepherd maid, whence comest thou, Whence comest thou?"
"From the stable which to-night

Wondrous vision met my sight And a marvel there was wrought." "Shepherd maid, what sawest thou, "In the manger did I see Fairest babe that eyes e'er saw, Placed was He so tenderly On a couch of softest straw."

a shepherd maiden, sought

"Shepherd maiden, nothing more, Nothing more?" "Holy Mary, too, was there. In the stable bleak and old Did she tend the infant fair:

"Shepherd maiden, nothing more,

Real Beauty in Originals.

The real beauty of these old songs must be sought for in the originals. It is a striking saying of Shelley that it were as wise to cast a violet into a crucible that you might discover the formal principles of its color and odor as to seek to transfuse from one language into another the creations of a poet and hence the vanity of translation in the case of the songs of French Canada as in other cases. But while it may not be possible to convey all the subtle beauty of a poem from one language to another; something at least must be done towards making these old French songs better known to English-speaking Canadians by means of good translations. And what is to be understood by a good translation? In his interesting "Essay on the Principles of Translation," Alexander Fraser Tytler (Lord Woodhouselee), who has been described as one of the most efficient demonstrators of the real art of poetic translation, defines a good translation as that in which the merit of the original work is so completely transfused into another language as to be as distinctly apprehended and as strongly felt by a native of the country to which that language belongs as it is by those who speak the language of the original work. Dryden (Preface to Ovid's Epistles) declared that it is the business of a translator as it is of a portrait painter to make his work resemble the original and seminations translators. clared that it is the business of a translator as it is of a portrait painter to make his work resemble the original and eminent translators are agreed that a translation ought as faithfully as possible to reflect the original both in spirit and form. While it may be sometimes difficult and at times impossible to retain the exact form no departure from the meaning of the original is ever permissible. As Lord Woodhouselee so justily remarks, while the different genius of the languages of the original and translation will often make it necessary to depart from the manner of the original, in

rethe Styr, a great prima donts of American Dirth, whose wonderful voice and realistic production of the state of imitating the manner. The state of imitating present production of the publication of the state of imitating production cases is unknown and yet when charmed by a particular song we feel, to use the words of Thomas Carlyle, when speaking of the "Nibelungen Song," that while all that was mortal of the author is gone utterly, of his life and its environment, as of the body tabernacle he dwelt in, the very ashes remain not, and like a fair, heavenly apparition, which, indeed, he was, has melted into air, yet the voice he uttered, in virtue of its finspired sift, still lives and will live.

Own words: "Almost Dartmoor are furze, granite. The furze see the granite strength, destroyed by the fire but heather is torn by, blossoms again; the gaway imperceptibly by

## HIM AN' ME.

Now I'm awful lonely, Thinking long, not knowing ... What on earth to do.

Nobody will meet him In the Glen to-night, Nobody be waiting In the sweet twilight,

Tears are in my eye, Wish I hadn't quarrelled, Wish that I could die.

Maybe too he'll meet with

In the Glen I'm going, Hush! Himself is standing

By the waterfall.
What! I'm surely dreaming.
Thought I heard him call. No! I wasn't dreaming. In his arms I lie, Wish that midst his kisses I could live and die,

Thinking long is over, Sure as sure can be. Maureen in Ballymena Observer.



latest book, "Biography of a Boy," is one of the "best sellers" of the

That daunt our pampered city dwellers; But why? By all that's wild and



own words: "Almost everywhere on Dartmoor are furze, heather and granite. The furze seems to suggest cruelty, the heather endurance, and The furze is destroyed by the fire but grows again; the heather is torn by the winds but blossoms again; the granite is worn away imperceptibly by the rain.

Books Received. "The Rust of Rome," by Warwick Deep-

ng (Cassell & Co.)
"Samuel the Seeker," by Upton Sinclair (McLeod & Allen).
"Our Flat;" by R. Andom (Cassell & "England and the English." by Price Collier (McClelland & Goodchild).



ARTHUR SYMONS. Author of "Plays, Acting and Music."

## Canada's Greatest Bookseller, Booklover and Literateur

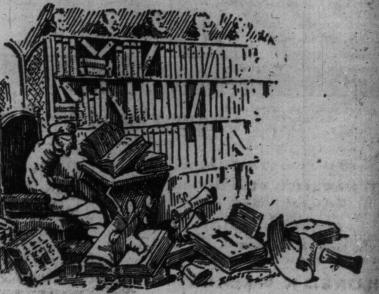
John Britnell Moving to Larger Premises His 100,-000 Rare Books and Valuable Collection of Prints-Sketch of His 40 Years' of Business Life.

We notice John Britnell's very interesting old book business is moving up Yonge-st., just north of College Into larger premises. It is remarkable what this interesting man has done and is doing in the world of good old arropean literature. During many years of business in Yonge-st., opposite Shuter-st., thousands of books have been shipped across the Atlantic from Europe and thousands of books distributed to friendly book-lovers thruout Canada and all over the United States. His business is with rare old books and engravings and is the largest in Canada. Mr. Britnell carries nothing that is transient and trashy. Books that have stood the test of time We notice John Britnell's very inter-Books that have stood the test of time (both typographically and otherwise) are the books he has chiefly to do with. A business like that of Mr. Britnell's requires a vast amount of experience behind him and takes a trip back to before it can be successfully carried the days of old. The roar of commerce



on, and Mr. Britnell can well lay claim to great experience.

His life is a very interesting one—for nearly forty years he has been identified with the book world. He was born in the village of Chinnor, Oxfordshire, England, in 1849, and when a boy of 15 went up to London to learn the book business. Even at that early age he showed a great aptitude for his trade. He liked books not only for



been winning back health on the high, wind - swept stretches of Dartmoor. Living in an old English authority points out is, that poetry being of so subtle a spirit, in the pouring out from one language to another, it will all evaporate unless the greatest skill is exercised.

been winning back health on the high, wind - swept stretches of Dartmoor. Living in an isolated cabin, in all the freedom and with all the cares of bachelorhood, he has come into contact with a particular phase of English peasantry life which he has faithfully portrayed in his novels.

While his books leave behind an imstretches of Dartmoor. Living in an isolated cabin, in all the freedom and with all the cares of bachelorhood, he has come into contact with a particular phase of English peasantry life which he has faithfully portrayed in

A book-lover on entering the shop leaves the bustling commercial world them all.

The man who has done so much to put into literature the life of the English moorland —John Trevenatis a bachelor under forty years of age, who for several years has been winning back health on the high, wind - swept the moor. Living in an all the freedom and of bachelorhood, he had the proposition to the efforts of bachelorhood, he had the proposition to the efforts of the infidels, who, led by Bradlaugh, were causing considerable trouble in English peasantry life.

What was in them from a financial street with one or two of Mr. Britnell's treasures under their arms.

The premises contain all the time around 100,000 old volumes of European around 100,000 old volumes of European and American literature, which are continually changing. Catalogs up issued every month and sent out to selected book-buyers, and the extent of John Britnell's business is shown by the many parcels of books which are awaiting shipment by mail, express and freight, to such widely distant points as, Ottawa, Montreal, Quebe. Winnipeg, Edmonton, Vancouver, Cleveland, Chicago, Philadelphia, San Francisco, Washington, New York, etc.

Francisco, Washington, New York, etc. We understand from Mr. Britall that he is about to put his own inter-All his friends and correspondents will now have the opportunity to see these scarce old prints which have been in his possession for many years. John Britnell personally is a some-

what slightly built man of 62 years.
His head is that of a scholar, with a broad brow and a mass of long grey hair. His eyebrows and beard are shaggy and grey, and his large brown. eyes sparkling with geniality are undimmed by years of book reading. He is assisted by his son-in-law, Mr. Charles Hasselman, by his son Albert and his daughter Alice. They all work the greatest of harmony. together in the greatest of harme under the personal direction of Mr. Britnell, whose personality inspires



C.C.L .- Central Circulating Library. (Cor. Church and Adelaide-sts. Hours 9 a.m. to 9 p.m. Phone M. 791.) R.L.-Reference Library, (Cor.St.George and Callege-sts. Hours 10 a.m. to 9.30 p.m. Phone Col. 5620.)

"That is a good book which is opened with expectation and closed with profit"—Alcott.

Devoted to the interests of the reading public, patrons of the public library; library notes; how to use the library; questions and answers, and lists of new

N. B .- Questions must be receiv ed not later than Monday. LIBRARY NOTES.

One of the most important public library functions, from the educational point of view, is the record of the daily "happenings" in Canada. Chief Librarian Locke announces that the bound volumes of the newspapers are now ready for consultation by patrons of the Reference Library.

The contractors of the "Riverdale" Library (corner Gerrard-street and Broadview-avenue) are making rapid progress on the building, which will progress on the building, which will be opened, as they believe, about the have some plan for reaching the

QUERIES AND ANSWERS,

My children are very much interested in L. M. Montgomery's story of "Anne of Green Gables." They have heard that there is a sequel to this story, but do not know the name of it. Kindly give title of the book, publisher and

Miss Montgomery's second book is published by the L. C. Page Company, Boston, and is distributed in Canada by William Briggs (Methodist Book Room). The retail price is \$1.50.

With the adoption of a resolution declaring that W. R. Nursey, the present inspector of public libraries, was overworked, and that he should have assistants to help him in his duties the Ontario Library Association brought its tenth annual meeting to

close, yesterday.

"Methods of reaching the people," was the subject of an address by Misl B. M. Dunham, B. A., of Berlin, who

pure But popula facing works there there not exthose tickle "moon noctu on three amater planist tizer. than Sunda

ask cer readers compet judges date po TOE COL OF

Atten

155 Kir Long di

MIL ELOC A Serve WANTE

Piano Toron Office: R .F. W CONCE

THE A Branch THI DANCE

STUDIO

In his h 12 St. J